

## Nová Dráma

---

Nová dráma – 1. ročník prehliadky inscenácií súčasnej slovenskej a svetovej drámy

9. – 17. mája 2005, Bratislava

Mediálni partneri:



Prehliadku podporili:



Spoločenskú záštitu nad 1. ročníkom prehliadky Nová dráma / New Drama prevzal primátor hlavného mesta Bratislavy Andrej Ďurkovský.

**Pozor zmena v programe:** 13. 5. o 19.00 bude hosťovať v divadle Astorka Korzo 90 Mestské divadlo Žilina s inscenáciou Jozef Lenhart: Frau Mozart. Vstupenky si môžete rezervovať a zakúpiť v pokladni Divadla Astorka Korzo 90 na namesti SNP.

## Ako vznikla Nová dráma?

9. – 17. mája 2005, Bratislava

Nová dráma u nás, Naujosios Dramos Akcija v Litve, Kortárs drámafesztivál v Maďarsku, Novaja drama v Rusku, Projekt Nova drama v Srbsku, Muestra de Teatro de Autores Contemporáneos v Španielsku... Nie sme prví ani poslední. Nové písanie, nové hry, noví dramatici, nové inscenovanie – súčasné divadlo si to všetko priam žiada. Dramatici nerastú ako huby po daždi, treba ich motivovať, potrebujú inšpiráciu. V Rusku sú školy dramatického písania, v Nemecku a Veľkej Británii divadlá pre nové písanie a živá tradícia workshopov a seminárov. Takmer v každej európskej krajine nájdeme festival či prehliadku zameranú na súčasnú národnú alebo aj zahraničnú dramatikú. Divadelnému ústavu Bratislava sa v tomto roku podarili dva veľké projekty – dlhoročná výstavná činnosť vyvrcholila v najväčšej výstave slovenského profesionálneho divadla Divadlo – vášeň, telo, hlas; súťaž pôvodných dramatických textov Dráma a projekt Nová dráma kulminujú v tejto prvej prehliadke súčasnej drámy na javiskách slovenských divadiel. V roku 2000 Divadelný ústav spolu s Divadlom SNP (dnes Slovenské komorné divadlo) v Martine odštartovali súťaž Dráma. Projekt Nová dráma od roku 2002 prezentuje a podporuje súčasnú drámu, písanie a dramatikov. Doteraz prezentoval v šiestich stretnutiach so zahraničnými hosťami dramatikú Maďarska, Španielska, Poľska, Srbska a Čiernej Hory a USA. Materská scéna projektu – Štúdio 12 ponúka priestor

inscenovaniu súčasných textov a v slovenskej či dokonca svetovej premiére sa tu predstavili hry Petra Pavlaca, Sarah Kaneovej či Ivana Vyrypajeva. Počas prípravy a realizácie oboch spomenutých projektov sme si uvedomovali absenciu a nevyhnutnosť vzniku festivalu či prehliadky pôvodných slovenských inscenácií a inscenácií súčasnej svetovej drámy na našich javiskách. Ukázalo sa, že počet inscenácií nie je malý a nové texty sú aktuálnou súčasťou mnohých repertoárov. Takmer všetky bratislavské scény v tomto intenzívnom týždni prispôsobili svoj program Novej drámy a uvádza- **FESTIVAL NOVÁ DRÁMA / NEW DRAMA** jú súčasné texty. Podarilo sa nám pozvať do Bratislavy šesť divadiel – z Trnavy, Prešova, Martina, Banskej Bystrice a nitrianske Divadlo Andreja Bagara uvedie svoju inscenáciu kvôli špeciálnym technickým podmienkam na svojej scéne. Divákov však nečakajú len inscenácie, ale aj jedinečná možnosť zoznámiť sa s textami 50 dramatikov z celého sveta v maratónne scénického čítania, ktoré je špeciálnym podujatím prehliadky. I. ročník prehliadky inscenácií súčasnej slovenskej a svetovej drámy Nová dráma organizujú Divadelný ústav v spolupráci s Činohrou Slovenského národného divadla a Divadlom Astorka Korzo ´90. Slovenské národné divadlo, Divadlo Astorka Korzo ´90 a Štúdio 12 poskytli priestory na hostovanie mimobratislavských divadiel. Hostami prehliadky v Slovenskom národnom divadle v rámci projektu „SND a jeho priatelia“ budú Národné divadlo Varšava a Národné divadlo Praha. Priznávam, nie je toho málo a vybrať si asi nebude jednoduché. Preto divákovi želim intenzívne pocity z intenzívneho programu a inšpiratívne stretnutia s tým najnovším a najsúčasnejším v našom divadle.

Romana Maliti, Divadelný ústav

## How did New Drama come about?

May 9 th - 17 th 2005 in Bratislava

Our New Drama, Naujosios Dramos Akcija in Latvia, Kortárs drámafesztivál in Hungary, Novaya drama in Russia, Projekt Nova drama in Serbia, Muestra de Teatro de Autores Contemporáneos in Spain... We are not the first or the last ones. New writings, new plays, new playwrights, new performances – contemporary theater craves all of these. Audiences do not grow like mushrooms after the rain, they need to be motivated, and they need inspiration. In Russia, they have schools of dramatic writing, in Germany and the United Kingdom they have theaters for new writings and support a lively tradition of workshops and seminars. Almost every European country now has a festival or event addressing the contemporary national or international drama. The Theater Institute in Bratislava managed to organize two large projects this year: their many years of exhibitory efforts culminated in the largest showcase of the professional Slovak theater entitled Theater – Passion, Body, Voice; and the original dramatic text competition Dráma and the New Drama project climax in this first festival of Slovak drama on the stages of Slovak theaters. In 2000 the Theater Institute together with Theater SNP in Martin started the competition Dráma. The New Drama project has been presenting and

supporting the contemporary drama, writing and playwrights since 2002. During the six meetings with international guests we presented drama from Hungary, Spain, Poland, Serbia and Montenegro, and the United States. The home stage of the project – Studio 12 Theater – offers space for production of contemporary texts, and we introduced plays of authors such as Peter Pavlac, Sarah Kane or Ivak Vyrypayev in Slovak or even world premieres. While organizing and realizing both projects we were very much aware of the absence and thus the need to create a festival of original Slovak plays and contemporary world dramatic plays on our stages. As it turned out, the number of plays is not small at all and the new texts are a timely part of many repertoires. Almost all of Bratislava theaters helped this intense week by adjusting their schedules to the New Drama project and playing contemporary works. We managed to invite six theaters from Trnava, Prešov, Martin and Banská Bystrica, and the Andrej Bagar Theater from Nitra will show their play on their own stage due to special technical requirements. But the spectators can expect more than just plays, they will have a unique opportunity to hear the texts of 50 playwrights from around the world in a stage reading marathon, which is one of the special events of the festival. The 1st year of the festival of plays of contemporary Slovak and world drama New Drama is organized by the Theater Institute in cooperation with the Dramatic Theater of the Slovak National Theater and Theater Astorka Korzo ´90. The Slovak National Theater, Theater Astorka Korzo ´90 and Studio 12 generously offered their stages for the visiting theaters from outside of Bratislava. The National Theater Warsaw and National Theater Prague will be the guests of the Slovak National Theater as a part of the project „SND and its friends“. I admit, there are many options and it will not be easy to make a choice. I wish the spectators intense experience of an intense program, and many inspirational encounters with the latest and most contemporary our theater has to offer.

Romana Maliti, Theater Institute

## Program/Programme

---

### NOVÁ DRÁMA – NEW DRAMA

1. ročník prehliadky inscenácií súčasnej slovenskej a svetovej drámy

9. 5. – 17. 5. 2005, Bratislava – Nitra

#### 9. 5. o 19.00, Malá scéna SND

Štátne divadlo Košice

Peter Pavlac

3. 3. 3.

Réžia: Patrik Lančarič

#### 9. 5. o 19.00, Štúdio 12

René Pollesch

Katka Krátka tu už nepracuje

Réžia: Ján Šimko

**10. 5. o 16.00, SNM, Vajanského nábrežie**

Večer s Divadlom z Pasáže Banská Bystrica  
Stretnutie s tvorcami a hercami jediného  
komunitného divadla na Slovensku.  
Umelci umelcom alebo pokus o záchranu  
jedného divadla  
Aukcia obrazov viac ako dvadsiatich popredných  
slovenských výtvarníkov.

**10. 5. o 19.00, DPOH SND**

Národné divadlo Varšava  
Tadeusz Śłobodzianek  
Merlin  
(Iná história)  
Réžia: Ondrej Spišák  
„Hostia prehliadky v rámci projektu „SND  
a jeho priatelia“.

**10. 5. o 19.00, Štúdio L&S**

Jakub Nvota – Kamil Žiška  
Piano Revue  
Réžia: Juraj Nvota

**10. 5. o 19.00, Štúdio 12**

Divadlo z Pasáže Banská Bystrica  
Poslucháči VŠMU  
Katarína Mrázková – Viera Dubačová  
– Peter Vrťo  
Diagnóza: Túžba  
Réžia: Viera Dubačová

**11. 5. o 16.00, Štúdio 12**

Divadlo Jána Palárika Trnava  
Milan Jedlička  
Korytnačina  
Réžia: Matúš Olňa

**11. 5. o 19.00, DPOH SND**

Martin Huba – Martin Porubjak  
Tančiareň  
Réžia: Martin Huba

**11. 5. o 19.00, Malá scéna SND**

Eva Maliti-Fraňová

Krcheň Nesmrtelný  
Réžia: Roman Polák

**11. 5. o 20.00, Štúdio 12**

Svojpomocné umelecké družstvo  
Anna Grusková – Ingrid Hrubaničová –  
Vlado Zboroň  
Nýmandi a nymfomani  
Réžia: kolektív

**12. 5. o 11.00, Divadlo a.ha**

Zuzana Križková  
Poslovia  
Réžia: Štefan Korenči

**12. 5. o 19.00, Divadlo Astorka Korzo ´ 90**

– Divadelný klub Trezor  
Silvester Lavrík  
Tichý dom  
Réžia: Silvester Lavrík

**12. 5. o 19.00, DPOH SND**

Roland Schimmelpfennig  
Arabská noc  
Réžia: Martin Čičvák

**12. 5. o 22.00, Divadlo Stoka**

Strata  
(Multimediálna grcanica)  
Réžia: Blaho Uhlár

**12. 5. o 21.00, Spojka**

Špeciálne podujatie Novej drámy!  
Maratón inscenovaného čítania  
50:50  
5 úryvkov najnovších hier a 50 samplov.  
5 hodinový improvizovaný dialóg známych  
hercov, DJ a VJ.  
Bez prerušenia.  
Scénická koncepcia: Vladislava Fekete

**12. 5. o 20.00, A4 nultý priestor**

Divadlo SKRAT (ZPSO)

Morča

Réžia: Ľubomír Burgr

**13. 5. 19.00, Divadlo Astorka - Korzo 90**

Jozef Lenhart: Frau Mozart  
(Mestské divadlo Žilina)

**13. 5. o 10.00 – 14.00, SNM, Vajanského  
nábřežie**

Pracovné stretnutie zástupcov divadelných  
ústavov a múzeí stredoeurópskych krajín.  
Vstup iba pre pozvaných hostí.

**13. 5. o 16.00, Malá scéna SND**

Slovenské komorné divadlo Martin  
Ján Štrbák  
Pamäť (rekonštrukcia)  
Réžia: Ján Štrbák

**13. 5. o 19.00, DPOH SND**

Božena Slančíková Timrava – Peter Pavlac  
Veľké šťastie  
Réžia: Ľubomír Vajdička

**13. 5. o 22.00, GUnaGU**

Viliam Klimáček  
Gotika  
Réžia: Karol Vosátko

**14. 5. o 10. 00 – 14. 00, SNM, Vajanského  
nábřežie**

Európska dielňa prekladu  
Stretnutie dramatikov, teatroológov a odborníkov  
na súčasnú drámu zo Slovenska, Francúzska,  
Portugalska, Talianska a iných európskych  
krajín. V spolupráci s Európskou dielňou prekladu  
v Orléans. Vstup na podujatie je voľný.

**14. 5. o 15.30, Malá scéna SND**

Martin McDonagh  
Ujo Vankúšik  
Réžia: Ľubomír Vajdička

**14. 5. o 19.00, DPOH SND**

Viliam Klimáček

Hypermarket

Réžia: Roman Polák

**14. 5. o 22.00, Štúdio 12**

Divadlo Jonáša Záborského /

Divadlo Alexandra Duchnoviča Prešov

Miro Gavran

Muž mojej ženy

Réžia: Matúš Olha

**15. 5. o 18.00, Divadlo Astorka Korzo ´90**

Divadlo Alexandra Duchnoviča Prešov

Caspar Ester

Toaletárka (Štvrté želanie)

Réžia: Miloš Karásek

**15. 5. o 20.00, A4 nultý priestor**

Divadlo SkRAT (ZPSO)

Paranoja

Réžia: Ľubomír Burgr

**16. 5. o 14.00 – 16.00, A4 nultý priestor**

Kultúra 2000 – prezentácia úspešných  
medzinárodných projektov v oblasti  
výtvarného umenia

Seminára o možnostiach čerpania finančných  
prostriedkov a prezentácia podporených projektov  
výtvarného umenia programu Kultúra  
2000. Vernisáž výstavy súčasného srbského  
video-artu. Vstup na podujatie je voľný.

**16. 5. o 18.00, Radošinské naivné divadlo**

Stanislav Štepka

Tata

Réžia: Ondrej Spišák

**16. 5. o 18.30, Štúdio DAB Nitra**

Igor Bauersima

norway.today

Réžia: Vladislava Fekete

**16. 5. o 19.00, DPOH SND**

Národné divadlo Praha – Slovenské národné divadlo Bratislava

Anonym

Prenasledovanie a umučenie Dr. Šaldu

Réžia: Michal Dočekal

„Hostia prehliadky v rámci projektu „SND a jeho priatelia“.

**17. 5. o 11.00, Divadlo Stoka**

Združenie MED

Laco Kerata

Tak alebo tak

Réžia: Laco Kerata

**17. 5. o 16.00, Malá scéna SND**

Roman Olekšák

Ticho

Leopold Lahola – Peter Pavlac

Rozhovor s nepriateľom

Réžia: Ľubomír Vajdička

**17. 5. o 19.00, Divadlo Astorka Korzo ´90**

Nikoline Werdelinová

Milovníci

Réžia: Milan Lasica

---

**Usporiadatelia:**

Divadelný ústav Bratislava, Slovenské národné divadlo, Divadlo Astorka Korzo ´90 (logá)

**Partneri:**

Kultúra 2000 – Kultúrny kontaktný bod Slovensko, Európska dielňa prekladu / Atelier Européen de la Traduction / Scene Nationale d´Orléans (logá)

**Predpredaj a predaj vstupeniiek** v pokladniach jednotlivých divadiel.

**Kontakt a bližšie informácie:**

Tel.: 02/59304720

GSM: 0915742982,

[studio12@theatre.sk](mailto:studio12@theatre.sk)

**Zmena programu vyhradená.**



---

**V bratislavských divadlách sa v dňoch trvania festivalu z inscenácií súčasnej drámy hrá tiež:**

**9. 5.**

19.00 V. Feriancová: Sneh, Divadlo a.ha

20.00 Umri, skap a zdochni..., Divadlo SkRAT, A4 nultý priestor

19.00 S. Štepka: Generál, Radošinské naivné divadlo

**10. 5.**

19.30 Herman von Hardcore: Láska, GUnaGU

**12. 5.**

19.30 V. Klimáček: Děfčátko, GUnaGU

19.00 G. Gorgey: Na koho to slovo padne, Divadlo Astorka Korzo '90

**13. 5.**

19.00 D. Gieselmann: Pán Kolpert, Divadlo Aréna

**14. 5.**

19.00 Ch. Durang: Nevyliečiteľní, DK Ružinov

**15. 5.**

20.00 Gala, Divadlo Stoka

**16. 5.**

19.30 Solovic – Klimáček: Cirostratus, GUnaGU

19.00 B. Ahlfors: Iluzionisti, Štúdio L+S

**17. 5.**

19.30 Modelky, GUnaGU

20.00 Komisia, Divadlo Stoka



UTOROK PONDELOK

9. 5. o 19.00, Malá scéna SND  
Štátne divadlo Košice  
Peter Pavlac  
3. 3. 3.  
Réžia: Patrik Lančarič

9. 5. o 19.00, Štúdio 12  
René Pollesch  
Katka Krátka tu už nepracuje  
Réžia: Ján Šimko

10. 5. o 17.00, SNM, Vajanského nábrežie  
Večer s Divadlom z Pasáže Banská Bystrica  
Stretnutie s tvorcami a hercami jediného komunitného divadla na Slovensku.  
Umelci umelcom alebo pokus o záchranu jedného divadla  
Aukcia obrazov viac ako dvadsiatich popredných slovenských výtvarníkov.

10. 5. o 19.00, DPOH SND  
Národné divadlo Varšava  
Tadeusz Śliobdzianek  
Merlin  
(Iná história)  
Réžia: Ondrej Spišák  
„Hostia prehliadky v rámci projektu „SND a jeho priatelia“.

10. 5. o 19.00, Štúdio L&S  
Jakub Nvota – Kamil Žiška  
Piano Revue  
Réžia: Juraj Nvota

10. 5. o 19.00, Štúdio 12  
Divadlo z Pasáže Banská Bystrica  
Poslucháči VŠMU  
Katarína Mrázková – Viera Dubačová  
– Peter Vrčo  
Diagnóza: Túžba  
Réžia: Viera Dubačová

STREDA

11. 5. o 16.00, Štúdio 12  
Divadlo Jána Palárika Trnava  
Milan Jedlička  
Korytnačina  
Réžia: Matúš Ol'ha

11. 5. o 19.00, DPOH SND  
Martin Huba – Martin Porubjak  
Tančiaren  
Réžia: Martin Huba

11. 5. o 19.00, Malá scéna SND  
Eva Maliti-Fraňová  
Krcheň Nesmrteľný  
Réžia: Roman Polák

11. 5. o 20.00, Štúdio 12  
Svojpomocné umelecké družstvo  
Anna Grusková – Ingrid Hrubaničová –  
Vlado Zboroň  
Nýmanti a nymfomani  
Réžia: kolektív

ŠTVRTOK

12. 5. o 11.00, Divadlo a.ha  
Zuzana Križková  
Poslovnia  
Réžia: Štefan Korenčí

12. 5. o 19.00, Divadlo Astorka Korzo '90  
– Divadelný klub Trezor  
Silvester Lavrík  
Tichý dom  
Réžia: Silvester Lavrík

12. 5. o 19.00, DPOH SND  
Roland Schimmelpfennig  
Arabská noc  
Réžia: Martin Čičvák

12. 5. o 22.00, Divadlo Stoka  
Strata  
(Multimediálna grcanica)  
Réžia: Blaho Uhlár

12. 5. o 21.00, Spojka  
Špeciálne podujatie Novej drámy!  
Maratón inscenovaného čítania  
50:50  
50 úryvkov najnovších hier a 50 samplov.  
5 hodinový improvizovaný dialóg známych hercov, DJ a VJ.  
Bez prerušenia.  
Scénická koncepcia: Vladislava Fekete

12. 5. o 20.00, A4 nultý priestor  
Divadlo SKRAT (ZPSO)  
Morča  
Réžia: Ľubomír Burgr

13. 5. o 10.00 – 14.00, SNM, Vajanského nábrežie  
Pracovné stretnutie zástupcov divadelných ústavov a múzeí stredo európskych krajín.  
Vstup iba pre pozvaných hostí.

13. 5. o 16.00, Malá scéna SND  
Slovenské komorné divadlo Martin  
Ján Štrbák  
Pamäť (rekonštrukcia)  
Réžia: Ján Štrbák

13. 5. o 19.00, DPOH SND  
Božena Slančíková Timrava – Peter Pavlac  
Veľké šťastie  
Réžia: Ľubomír Vajdička

13. 5. o 22.00, GUnaGU  
Viliam Klimáček  
Gotika  
Réžia: Karol Vosátko

SOBOTA

14. 5. o 10.00 – 14.00, SNM, Vajanského nábrežie  
Európska dielňa prekladu  
Stretnutie dramatikov, teatroológov a odborníkov na súčasnú drámu zo Slovenska, Francúzska, Portugalska, Talianska a iných európskych krajín. V spolupráci s Európskou dielňou prekladu v Orléans. Vstup na podujatie je voľný.

14. 5. o 15.30, Malá scéna SND  
Martin McDonagh  
Ujo Vankúšik  
Réžia: Ľubomír Vajdička

14. 5. o 19.00, DPOH SND  
Viliam Klimáček  
Hypermarket  
Réžia: Roman Polák

NEDEĽA

14. 5. o 22.00, Štúdio 12  
Divadlo Jonáša Záborského /  
Divadlo Alexandra Duchnoviča Prešov  
Miro Gavran  
Muž mojej ženy  
Réžia: Matúš Ol'ha

15. 5. o 18.00, Divadlo Astorka Korzo '90  
Divadlo Alexandra Duchnoviča Prešov  
Caspar Ester  
Toaletárka (Štvrté želanie)  
Réžia: Miloš Karásek

15. 5. o 20.00, A4 nultý priestor  
Divadlo SKRAT (ZPSO)  
Paranoja  
Réžia: Ľubomír Burgr

16. 5. o 14.00 – 16.00, A4 nultý priestor  
Kultúra 2000 – prezentácia úspešných medzinárodných projektov v oblasti výtvarného umenia  
Seminára o možnostiach čerpania finančných prostriedkov a prezentácia podporených projektov výtvarného umenia programu Kultúra 2000. Vernisáž výstavy súčasného srbského video-artu. Vstup na podujatie je voľný.

16. 5. o 16.00, Štúdio 12  
ŠTÚDIO FF PU a OZ AP Prešov  
Karol Horák  
Nádherný krásny svet  
Réžia: Valentín Kozmenko-Delinde

16. 5. o 18.00, Radošinské naivné divadlo  
Stanislav Šteпка  
Tata  
Réžia: Ondrej Spišák

16. 5. o 18.30, Štúdio DAB Nitra  
Igor Bauersima  
norway.today  
Réžia: Vladislava Fekete

16. 5. o 19.00, DPOH SND  
Národné divadlo Praha – Slovenské národné divadlo Bratislava  
Anonym  
Prenasledovanie a umučenie Dr. Šaldu  
Réžia: Michal Dočekal  
„Hostia prehliadky v rámci projektu „SND a jeho priatelia“.

UTOROK

17. 5. o 11.00, Divadlo Stoka  
Združenie MED  
Laco Kerata  
Tak alebo tak  
Réžia: Laco Kerata

17. 5. o 16.00, Malá scéna SND  
Roman Olekšák  
Ticho  
Leopold Lahola – Peter Pavlac  
Rozhovor s nepriateľom  
Réžia: Ľubomír Vajdička

17. 5. o 19.00, Divadlo Astorka Korzo '90  
Nikoline Werdelinová  
Milovníci  
Réžia: Milan Lasica